

MARZANO Michela, *Légère comme un papillon* (Grasset, 2012, 350 p., trad. Camille Paul) titre original. : *Volevo essere una farfalla : come l'anoressia mi ha insegnato a vivere* (Mondadori, 2013)



L'auteure nous livre une œuvre personnelle, intime, souvent émouvante sur son combat contre l'anorexie ; mais rien de très original dans l'explication de ce refus du corps et de ses besoins les plus élémentaires (père omniprésent, très exigeant, admiré ; mère souvent absente ; amants quelconques). J'ai trouvé assez intéressant ce qu'elle écrit sur l'importance des mots, leur sonorité, le rapport que nous avons avec notre langue originelle, celle dans laquelle nous aimons, nous rêvons.

Quelques réflexions pertinentes sur la traduction en poésie.

Françoise GARAIX  
Septembre 2015